

Christadelphian Bible Mission
BASIC BIBLE TRUTHS

موژدهبهری کتیبی ئینجیلی پیروزی کریستمدؤلفیهکان، همدتیک راستی بنچینهی لهبارهی ئینجیلی پیروزی

When Did Jesus First Exist?

کهی عیسا یهکهه جار هاته دنیاوه ؟

This leaflet gives the answers to these questions:

1. Is Jesus part of the Godhead - as second person of the Trinity?
2. Did Jesus live in heaven before he was born?

نهم نامیلکهمیه ولامی نهم پرسیارانه دهداتهوه

1. نایه عیسا بهشیکه له خدا (کورری خودایه (وهک کهسی دووم له سیانهی پیروزی (باوک و کور و گیانی پیروزی ؟)
2. نایه عیسا له بههشت دهژیا پیش نهمی لهدایک ببیت ؟

1. IS JESUS PART OF THE GODHEAD ?

The relationship between God and Jesus has puzzled many people down the centuries. If it can be shown from the Bible that Jesus is not part of God, it will go a long way to answering the main question posed in this leaflet; "When did Jesus first exist?" If Jesus is not 'God', then he could not have been in heaven before he was born, any more than we were in heaven before we were born.

نایه عیسا بهشیکه له خدا (کورری خودایه ؟) 1.
پهوهندی خودا و عیسا به درنژایی چهندین سده بوته مشتموری زوریک له خهکی ؟ نهگهر له کتیبی پیروزی دا (ئینجیل) رونکر ابایهوه که عیسا بهشیک نیه لهخودا، نهم کاتیک زوری دهوئیت تا ولامی نهم پرسیاره سهرمکیه بدرنهمه که له سهرمتای نهم نامیلکهدا نامازهی پندرا . عیسا کهی یهکهه جار هاته دنیاوه ؟ نهگهر عیسا خودا نییه، کهواته نهم نهمیوایه له بههشت بوايه . پیش نهمی لهدایک بیت و نهگهر و ابیت نهمه له بههشت بووین پیش نهمی لهدایک بین

(A) Listen to the angel Gabriel, speaking to Mary: "Mary ... you will conceive in your womb and bear a son ... Jesus. He will be great and will be called the Son of the Most High. And the Lord God will give to him the throne of his father David ... the power of the Most High will overshadow you; therefore the child to be born will be called holy – the Son of God" (Luke 1:30-35).

یهکهه:

گوئ له فریشته جویرائیل بگرن ، کاتیک قسه بو مریرم دهکات "مریم ... تو سگت به مندالیک پردهبیت و کوریک پهرومده دهکهبیت ... عیسا . نهم گهره دهبیت و پئی دهوتریت کورری خودا . وه خودای گهره شانشین دهییدی باوکی پئ دههخشیت دهسهلاتی خودا سبهرت بهسهده دهکشیت و ههروهها مندالکه که له دایک دهبیت به پیروزی بانگ دهکریت _ کورری خودا) . لوقا (۰ - ۳۳۵ : ۱)"

Note these points:

نهمژهدان بهم خالهنه

(1) God was to be the child's father, Mary his mother. In a very real sense, he was to be the Son of God. The Bible never refers to Jesus by the Trinitarian formula 'God the Son'.

خودا باوکی مندالکه بوو و مریم دایکی بوو. بهمانایهکی تر عیسا وهک کورری خودا بوو . ئینجیلی پیروزی ههگرز نامازهی -1
بهوه نهمهوه که عیسا سیانهی پیروزی له شیوهی خودایه

(2) God is to give him the throne of David. Jesus cannot therefore, be co-equal with God, as he receives this blessing from him.

خودا شانشینی دهیځدی به عیسا بهخشیووه، کهواته عیسا پهکسان نییه بهخودا کاتیک بهر نحهتهکانی خودا کهوتووه -2

(3) Do you know of any son who is as old as his father? It is impossible. A father always exists before his son. Jesus cannot be co-eternal with God.

- نایه هیچ کوریک دناسن که هاوتهمعنی باوکی بیت ؟ نهوا شتیکی مهحاله .باوک همیشه له پش کورمهکپهوه دهژیت .عیسا 3 ناتوانیت لهگهل خودا همیشهیی بیت

b) Listen to Jesus himself: "The Father is greater than I" (John 14:28). Not only are God and Jesus separate beings, father and son, but God is greater. Jesus said so! They cannot be equal.

دووم:

گوئ له عیسا خوی بگرن "خودا له من گهورهتره " نهک تنها عیسا و خودا جیاوازن بلکو کور و باوکیش .بهلام خودا گهورهتره "عیسا واهای وت خودا و عیسا پهکسان نین

c) Listen to the New Testament writers: The Apostle John said "grace and truth came through Jesus Christ. No one has seen God at any time. The only begotten Son, who is in the bosom of the Father, he has declared Him" (John 1:17,18).

سینیم:

گوئ له نوسهرانی کتیبی نوئ بگرن پهپامبر یوحنا ووتی: "جوانی و راستی له عیساوه هات .هیچ کهسیک لههیچ کاتیکدا خودای نهبینووه .تاکه مندالیک که روچی خودا له دایک بووه عیسا مسیح بو .)یوحنا 1:17-18)

God's spiritual ways. Because of this he is "in the bosom of the Father". Nobody can be in their own bosom. The Apostle Paul said, "There is one God, and there is one mediator between God and men, the man Christ Jesus, who gave himself as a ransom for all" (1 Timothy 2:5- 6). Could anything be more simply stated? Some will claim that Jesus was only a man during his 'time on earth'. They claim that Jesus reverted to being God after he went to heaven. But Paul told us that he is a mediator, and a man, now. Jesus also said "All authority in heaven and on earth has been given to me" (Matthew 28:18). God has given and Jesus is the man who has received.

عیسا تاکه کوری خودایه و بهگشتی له روچی خودایه له بهر نهوه له ناو باومشی خودادایه .هیچ کهسی تر ناتوانیت له جیگای نهوان بن .پهپامبر پاو ووتی :تنها یک خودا هیه و تنهاش یک ناویزیوان له نیوان خودا و مرؤف دا هیه نهویش عیسا مسیعه که خوی کردوته قوربانای بو همومان .هیچ شتیکی تر وتراره؟ ههنی کهس دلین عیسا تاکه مرؤف بووه لهسهدهمی خوی لهسه زهوی و بوتهوه به خودا کاتیک گهراپهوه بو بههشت .بهلام پاو له نیمه راکهاند :که عیسا ناویزیوانه و وه نیستا مرؤفه .هروه عیسا وتوویته: "هموو دهسه لاتیکی زهوی و ناسمانم پندراوه "خودا پنی داوه و عیساش وهری گرتووه

How can they be equal, and the same being?

چون دمتوانریت خودا و عیسا پهکسان بن و ههمان وجودیان هه بیت ؟

Peter said, after the resurrection of Jesus, "This Jesus, God raised up...", and Jesus now sits "...exalted at the right hand of God" (Acts 2:32 ... 36).

پیتەر دواي زیندوبونهوی عیسا ووتی " :نهوه عیسا، خودا نهوی زیندو کردهوه ، عیسا نیستا به مهزنی لهدهسته راستی خودا "دانیشتووه"

Moreover, Jesus is to sit at God's right hand until God sends him back to the earth to be king of the world (Acts 3:19-21).

لهوش زیاتر، عیسا لهدهسته راستی خودادانیشتووه تا نهو کاتهی خودا دینیریتسهوه بو زهوی و بو نهوی بیت به پاشای جیهان

That is the future for Jesus. Paul confirms that God "will judge the world in righteousness by a man whom he has appointed"(Acts 17:30-32).

نمونه داهاتووی عیسایه). پاؤل (جهختی لهسهه نموه کردوتهوه "که خودا به دادوهی بریار لهسهه جیهان دهدات له لاین مرؤفیکهوه "که خودا دهست نیشانی کردوه

God's ultimate purpose is to abolish death. Even then, "the Son himself will also be subjected to him" (1Corinthians 15:28).

ناخیرین نیازی خودا کوتایی هینان به مهرگه. تمناعت دواتر کوره که خوی ملکهچی خودا دهبیت

Even in eternity, God is still the supreme father and Jesus the glorious son. The wonderful vision seen in Revelation 5:11-14 clearly states "To him who sits on the throne and to the Lamb (Jesus) be blessing and honour and glory and might forever and ever!" John said that those who abide in the teaching of Jesus have both the Father and the Son (2 John verse 9). The "Father" and the "Son" are distinct beings, with different roles to play in saving those who keep God's word.

تمناعت له کاتی نهمریدا، خودا خوی بالایه عیسا کوریک شکرداره. نهمهش له بهشمانی (5:11-14) (بهروونی نامازهی پیدراوه که دهلنیت "بهختهوهوی و شانازی و شکرداری و دهسهلات بو تو نهی بهرخ) عیسا (که له سهه شانشین دادمنیشیت بو همتا همتایه "یوحنا ووتی: نهمانهی که دهستیان گرت به دینی عیساوه وه نهگوران نهموا عیسا و خودا بوون. خودا و عیسا وجودیکی ناشکرایان همیه به رؤلگیرانی جیاوازهوه بو پاراستنی نهمانهی قسهمانی خودایان پاراست

2. DID JESUS LIVE IN HEAVEN BEFORE HE WAS BORN ? We have already seen that Jesus is not God. Therefore he could not have existed before he was born. As we look at a few scriptures which need careful thought to understand, we must keep in mind these two passages:

(1) Acts 15:18 "Known to God from eternity are all His works"

نایه عیسا له بههشت دهزیا پیش نهموهی لهدایک بنیت ؟ نیمه پیشتر زانیمان که عیسا خودا نییه. کهواته نابیت عیسا وجودی. 2. ههبو بنیت پیش نهموهی لهدایک بنیت. نهگه چاو به چهند دهقیدکا بخشیننهموه که پنیوستیان به بیرکردنهمیهکی زیرمکانه همیه بو: نهموهی لنینان تیبگهین، نیمه دهبیت دوو ریگا له بهر چاو بگرین

1. ههموو شتیک به خودا زانراو و له کوتایدا نهموانه ههموو کارهکانی خویتهی: 1:

Romans 4:17 "God ... calls those things which do not exist as though they did"

Future events in God's plan are so certain, that God can speak about them as though they have already happened. Because of this, some Bible passages can be read as though Jesus existed before he was born. However, God spoke about other people in exactly the same way. Jeremiah tells us that God said to him "Before I formed you in the womb I knew you, and before you were born I consecrated you; I appointed you a prophet to the nations" (Jeremiah 1:4-5). We don't believe Jeremiah was in heaven before he was born. He was in God's plan. Therefore God spoke of knowing Jeremiah before he was born. He was in God's mind, but did not exist in reality until his birth. Paul tells us that both he and other Christians in his day existed in God's mind before he created mankind: "he chose us in him before the foundation of the world ... he predestined us" (Ephesians 1:4,5). Exactly so. God knew from the beginning what he was going to do. But neither Paul, nor believers, actually existed before they were born. The same is true of Jesus. He also was in the mind of God from the very beginning.

خودا بانگی لهو شتانه کرد که بوونیان نیه، نیدی نهموان هاته بوون "پلانهمکانی داهاتوو له بیری خودادا دروستکراون، خودا" دهتوانیت له بارهمانهوه قسهبکات و هک نهموهی نهموان پیشتر رویان دابیت

لههبر ئهوهدهتوانیت ئینجیلی پیرۆز بخوینیتهمه وهک ئهوهی که عیسا وجودی ههبووه پیش ئهوهی لهدایک بیت . ههچۆنیک بیت خودا دهبارهی ههندی خهڵکی تر بهههمان شیوه قسهی کردوه . پیغمهبر ئهرمیا پیمان دهلێت که خودا پتی و وتم :پیش ئهوهی وهک مندال بخوڵقینم، توم زانا بووم به بونت و پیش ئهوهی که له دایک بیت توم پیرۆز کردوه و دهستیشانم کردویت وهک پیغمهبریک بو ئهوه نهتوانه . "ئیمه باومرمان به وه نییه پیغمهبر ئهرمیا له بهههشت بووبیت پیش ئهوهی لهدایک بیت، ئهوه له پلانمکانی خودادا بووه . کهواته خودا به بوونی ئهرمیا زانا بووه پیش ئهوهی لهدایک بیت بهلام له واقیعدا بوونی نهبووه تا کاتی لهدایک بوونی . پاوڵ پیمان دهلێت : ههردووکیان نه و کریستیانمکانی تر له بیرى خودا دا بوون پیش ئهوهی مرۆف بخوڵقینیت . ئهوه ئیمهی دهقاو دهق بهوشیوه له خویدا ههلبژاردوه پیش دروستکردنی جیهان . خودا لهسهرمتاوه زانیویتهی پیشتر چی دهکات بهلام لهراستید نه پاوڵ و نه بروادارمکانی تر بوونیان نهبووه پیش ئهوهی لهدایک بن . ههمان شتیش بو عیسا راسته . عیس ههبر لهسهرمتاوا له بیر و هزری خودادا بووه .

However, Peter draws a distinction between Jesus being in the mind and purpose of God, and his existence later as a real person. Peter tells us that Jesus redeems us with his "precious blood.."and "...was foreknown before the foundation of the world but was made manifest in the last times for your sake" (1 Peter 1:19-20). Peter tells us the simple truth. God knew all about the work he had in mind for Jesus before he even created Adam.

ههچۆنیک بیت، پیتەر جیاوازیهکی له ئیوان عیسا له بیرى خودا و له نیازی خودا و ههبوونی وهک کهسیکی راستهقینه کیشاوه . پیتەر پیمان دهلێت : عیسا به خوینه بهرخهکهی رزگارمان دهکات و پیش جیهان بوونی ههبووه بهلام له کوتا ساتهکاندا لههبر خاتری ئیوه هاتوته ژيانهوه . "پیتەر راستیهکی سادهمان پیدهلێت : خودا به ههموو شتیک دانایه و ههموه کاریک دهزانیت تهنا نهت عیسای له بیردا بووه پیش ئهوهی نادهم بخوڵقینیت .

Jesus was "foreknown", but he did not exist in reality before he was born to Mary in Bethlehem. Paul also tells us that, "God sent forth his Son" only when "the fullness of time had come" (Galatians 4:4-5).

له پشدا زانراوه که عیسا دیته سهرزهوی بهلام له واقیعدا نهژیاوه پیش ئهوهی له مریهم له (لهدایک بیت . ههروهها پاوڵ "پیمان دهلێت" : خودا کوری خوی نارد تهنها کاتیک که کوتایی کات هات .

Hebrews states this teaching yet again: "God spoke to our fathers by the prophets, but in these last days he has spoken to us by his Son" (Hebrews 1:1-2).

عیبریهمکان هیشتا دووباره باسی ئهم فیرکردنه دهکهن " : خودا به پیغمهبرمکان لهگهڵ باوکهکانمان قسهیکرد، بهلام له کوتا رۆژمکاندا خودا لهلایان کورمهیهوه قسهی لهگهڵ کردین

Jesus, "sent" by God Jesus tells us that he was sent by God: "My food is to do the will of him who sent me" (John 4:34). Many people assume from statements like these, that Jesus must have been with God in heaven before he was born. We need to be aware that God spoke of Old Testament prophets being sent to deliver his message (2 Chronicles 36:15). In New Testament times, God sent John the Baptist. "There was a man sent from God, whose name was John" (John 1:6). Nobody claims that John the Baptist was in heaven before he was "sent". Neither was Jesus. They both spoke God's words to the people during their lifetimes. Jesus said "I have come down from heaven" (John 6:38). How are we to understand this verse? In the same way we do when the Bible tells us that bread came down from heaven. Jesus said that God "gave them bread (manna) from heaven to eat" (John 6:31). The manna did not physically come down from a literal heaven. Rather, the manna was God-given, as was Jesus. There are many things we must understand in a spiritual way. For example, John the Baptist said that Jesus was "before me". He was in the sense of being more important in the purpose of God, great as John was.

عیسا لهلایان خوداوه نیردراوه، عیسا پیمان دهلێت ئهوه لهلایان خوداوه نیردراوه " . کاری من ئهوه ویستی خودا جیههچنیکه که ههبر ئهوهی منی ناردوو . "له وهها دهقیکهوه زۆر خهڵک پێیان وایه عیسا لهگهڵ خودا له بهههشت بووه پیش ئهوهی له دایک بیت ئیمه پنیوسته ناگادار بین که له کتیبی کۆندا هاتوووه که خودا پیغمهبرانی بو گهیانندی پهيامهکانی ناردوووه . له کتیبی نویدا هاتوووه که خودا یوحنای ناردوووه بو پیرۆز کردنی مندال و له ئاو ههڵکیشانی " . پیاویک ههبووه لهلایان خوداوه ناردراوو ناوی یوحنا

بوو "کس نأیت که یوحنا لمبههشت بوو پیش ئهوی راوانه‌ی زهوی بکریت. ههروه‌ها له‌گه‌ل عیسا‌ش. ئه‌مانه‌ قسه‌ی خودان بوو. "ئه‌و خه‌لکه‌ی که له‌ سه‌ده‌می عیسا‌دا ژیاون. عیسا‌ ووتی: "من له‌ به‌هه‌شته‌وه‌ هاتووم. ئیمه‌ ده‌بیت چۆن له‌ ده‌قه‌ تییگه‌ین؟ به‌هه‌مان ئه‌و شیوه‌ی که ئینجیلی پیروژ پیمان ده‌لئیت نان له‌ به‌هه‌شته‌وه‌ هاتووه‌. عیسا‌ ووتی: "خودا نانی له‌ به‌هه‌شته‌وه‌ داوه‌ به‌ ئیمه‌ بوو ئه‌وه‌ی بخوین". نان راسته‌وخۆ له‌ به‌هه‌شته‌وه‌ دانه‌بزیوه‌ به‌لکو به‌شیکه‌ له‌ نیحه‌ته‌کانی خودا هه‌ر و‌ه‌ک عیسا‌ لێرده‌ا زۆر شت هه‌ن که ده‌بیت به‌ رۆحی لئیان تییگه‌ین. بوو نمونه‌: یوحنا ووتی: عیسا‌ له‌ پیش مندا بووه‌. "ئه‌و مه‌به‌ستی ئه‌وه‌ بلئیت. که عیسا‌ زۆر گرنگه‌ له‌ نیازی خودادا و هه‌روه‌ک یوحنا‌ش گرینگ بوو.

Jesus said, "I am from above. You are of this world". He meant that God was his father, and he reflected God's mind better than anyone. He showed us God's character. Jesus often spoke figuratively when revealing spiritual truths. We must always look at passages carefully if we are to appreciate the profound words of Jesus.

عیسا‌ ووتی: "من له‌ ناسمانه‌وه‌ هاتووم، ئیوه‌ له‌م جیهانه‌وه‌" عیسا‌ مه‌به‌ستی ئه‌وه‌ بوو که خودا باوکی بوو، وه‌ ئه‌و زیاتر له‌ هه‌موو که‌س ره‌نگدانه‌وه‌ی بیری خودایه‌، ئه‌و خاسیه‌تی خودای به‌ ئیمه‌ نیشاندا. عیسا‌ زۆر کات به‌ هه‌ما قه‌سه‌ی کردووه‌ کاتیک باسی دروستی خودای کردووه‌. ئیمه‌ هه‌میشه‌ پنیوسته‌ به‌ وریایی سه‌یری ئه‌و ریگایه‌ بکه‌ین نه‌گه‌ر ئیمه‌ نرخ‌ی ووته‌ پرمانداره‌کانی عیسا‌ ده‌زانین.

To summarise:

- (1) The Bible does not say that Jesus was present at the old creation. (in Genesis; the new creation mentioned in Colossians 1:15-20 is a new and different event.)
- (2) The angels, who were created before the foundations of the earth (Job 38:7) never mention Jesus. They would have done, had he existed then.
- (3) The Old Testament always speaks about the life of Jesus in the future, not in the past.
- (4) Even in his glorified, immortal state, a) Jesus is spoken of as a man, and b) he is still subject to God, his father.
- (5) Jesus has always been in the mind of God. He was to be the saviour of the world. He did not exist before his birth. We eagerly await his return to the earth, to establish God's kingdom. "I am coming soon. Amen. Come Lord Jesus!" (Revelation 22:20).

پوخته:

1. ئینجیلی پیرو نأیت عیسا‌ له‌ ژیاندا بووه‌ کاتیک خودا جیهانی دروست کردووه‌.
2. فریشته‌کان که پیش دروست بوونی زهوی ژیاون هه‌رگیز ناماژمیان به‌وه‌ نه‌داوه‌ که عیسا‌ له‌وکاته‌دا له‌ ژیاندا بووه‌.
3. کتیبه‌ کۆنه‌کان باس له‌ ژیاوی عیسا‌ ده‌که‌ن له‌ داها‌توودا نه‌ک له‌ رابردوودا.
4. ته‌نانه‌ت له‌ شوینه‌ پیروژو نه‌مریه‌که‌دا عیسا‌ وه‌ک مرۆف ناماژه‌ی پی‌ کراوه‌ و ملکه‌چکراوی خودابووه‌.
5. عیسا‌ هه‌میشه‌ له‌ بیری خودا دا بووه‌. ئه‌و رزگار که‌ری جیهان بووه‌. عیسا‌ له‌ پیش له‌دایک بوونیدا نه‌ژیاوه‌. ئیمه‌ به‌ په‌رۆشه‌وه‌. چاوه‌ری گه‌رانه‌وه‌ی ده‌که‌ین. بو ئه‌وه‌ی شانیشینی خودا دا‌به‌مرئینیت. من زوو دیم. ئامین. پاشا دیت.